



通 識 教 育

*General Education*

## 通識科目設置

為推行學院課程改革，各高等學校已積極對課程內容進行檢討，將現行的“3+1”課程順利轉為4年制學士學位課程，加入通識教育元素更是課程改革中的一個重點。通識教育讓學生接觸本專業以外的知識，擴闊學生的視野、提升分析問題的能力和使學生具備相當的文化修養。2009年11月25日的教學質量委員會會議上討論了通識教育的設置，會上建議設立漢語（包括中文及普通話）、英語、電腦、體育的通識科目，學院新開設的課程會逐漸加入通識教育的元素。

## 辦網絡道德講座

為加強大學生的通識教育、探討網絡對信息的權威性和準確性的影響，以及道德在幫助公眾瞭解真相時所起的作用，2009年9月23日學院與美國駐港澳總領事館合辦“數碼時代網絡道德：博客、新聞學及可靠信息”講座，特邀資深傳媒人、國際傳媒培訓專家安妮·奧遜到學院主持。



## 辦嶺南畫派專題課

應學院藝術高等學校邀請，港澳書畫界人士楊大名、司徒乃鍾、劉富業2009年9月25日為視覺藝術學生授課，闡述嶺南畫派的創立、源起和時代背景，介紹嶺

## GE Courses Design

To implement the change in programme design, Schools have reviewed the content of their programmes and endeavoured to change the current “3+1” programmes to 4-year Bachelor’s degree programmes. Adding elements of general education to the programmes is one of the focuses of the change. General education provides students with knowledge outside of their specialties, widens their horizons and enhances their ability to analyze problems. The design of general education was discussed during the Teaching Quality Committee meeting on November 25<sup>th</sup>, 2009. During the meeting, it was suggested that general courses in Chinese (including Chinese and Putonghua), English, computing and sports should be implemented. In the new programmes offered at MPI, general education courses will be added gradually.

## Seminar on “Ethics in the Digital Age”

To strengthen students’ general knowledge, explore the impact of the Internet on the authoritativeness and precision of information, and understand the role of ethics in the process of identifying truth, MPI and the Consulate General of the United States in Hong Kong and Macao jointly organized a seminar on “Ethics in the Digital Age: Blogging, Journalism and Reliable Information” on September 23<sup>rd</sup>, 2009 with the veteran journalist and international media trainer, Ms Ann Olson, as the guest speaker.

## Lecture on the Lingnan School of Chinese Painting

At the invitation of the School of Arts, three distinguished Macao painters co-hosted a lecture on the Lingnan School of Chinese painting on September 25<sup>th</sup>, 2009 for the School’s visual arts students. The guest speakers, leong Da Ming, Nigel Szeto and Lao

南畫派的取材、繪畫特徵、工具及技法，乃至在兩岸各地的影響及在濠江小城的發展足跡，讓專科學生進一步瞭解該畫派的淵源與代表人物。

## 續辦翻譯跨文化沙龍

學院繼2006年11月至12月組織“古今中外譯論綜觀”系列講座、2007年3月至6月舉辦“翻譯與跨文化”學術沙龍之後，2009年10月又續辦“翻譯與跨文化”學術沙龍，突出了兩個特點：一是以“本土”講者為主；二是提倡大家共同參與。

## 向兩岸受災地區捐款活動



在汶川大地震發生一周年之際，學院再度舉行為受災地區捐款活動，全體師生員工及校友共籌集捐款澳門幣66,287.60元、港幣356.70元及人民幣668.60元。2009年8月，颱風莫拉克使台灣遭受50年來最為嚴重的“八八水災”。學院發起“向台灣受災地區捐款活動”，師生員工紛紛向災區捐款，以幫助災民解決燃眉之急及為往後的災區重建籌集資金，共為災區和民眾捐款澳門幣39,520元，表達師生員工對台灣人民的關懷和心意。2010年4月14日，青海玉樹藏族自治州的玉樹縣發生7.1級地震，造成上萬人死傷。玉樹地震消息傳來，學院師生員工及校友紛紛解囊，很快籌得澳門幣91,500

Fu Ip introduced the students to the Lingnan School, including its origin and historical background, subject matter, style, tools and techniques, as well as its development in Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macao. The arts students were able to learn much about the painting school and its representative figures through this lecture.

## Resumption of Academic Salon on Translation and Cross-Cultural Studies

After a seminar series on “Translation Theories: A Panoramic View” in November and December 2006, and an academic salon on “Translation and Cross-Cultural Studies” from March to June 2007 organized by MPI, the latter was resumed in October 2009. The salons aim to foster a research atmosphere and to provide a platform for translation related professionals to communicate and exchange ideas. The salon was characterized by its speakers all being from MPI.

## Donation Campaigns to Help Disaster Victims in Mainland China and Taiwan

On the first anniversary of the Sichuan earthquake, MPI launched another donation campaign among its staff, students and alumni which raised MOP66,287.60, HKD356.70 and RMB668.60 for relief of the earthquake victims. When in August 2009 Taiwan was struck by Typhoon Morakot, the worst of its kind in 50 years, MPI staff and students responded with great compassion and generosity by vigorously raising fund for the immediate relief of the victims as well as for subsequent reconstruction. A total of MOP39,520 was raised in donation to the typhoon-stricken areas. On April 14<sup>th</sup>, 2010, an earthquake measuring 7.1 on the Richter scale hit Yushu, Qinghai Province, killing or injuring thousands of people. MPI people raised MOP91,500 for the disaster areas. On



元，捐給地震災區。2010年8月7日夜至8日，甘肅甘南藏族自治州舟曲縣突發特大泥石流，造成重大人員傷亡。聞訊後，學院師生員工再度捐款澳門幣58,700元，支援災區。上述這些活動，都表現了學院師生員工對災區人民的愛心和對同胞的手足之情。

## 內容豐富的學術講座

2009/2010學年，學院舉辦了一系列學術講座，開闊師生視野。例如：2009年11月19日舉行名師系列講座之第二十九講，邀請澳門城市規劃學會會長崔世平博士主講，題為：“城市規劃與澳門”；2010年4月22日舉行名師系列講座之三十二講，邀請青海省黃南州熱貢畫院院長本院主講，題為：“非物質文化遺產——熱貢藝術的弘揚與保護”；5月24日名師系列講座之三十三講，邀請上海財經大學經濟學院院長、美國德州A&M大學經濟學終身教授田國強教授主講，題為：“中國宏觀經濟形勢分析與預測——後危機時代的中國經濟均衡發展：綜合治理與制度建設”；6月29日舉行名師系列講座之三十五講，邀請原首任中葡聯合聯絡小組中方首席代表康冀民大使主講，題為：“中葡關於澳門問題談判情況”。此外，本學年還繼續舉行“人文及社會科學大師講座”，第五講邀請中國文化大學楊泰順校長主講，題為：“馬英九的性格與台灣的政治困境”；繼續舉辦“世界博彩管理講座”，第九講的主題為“博彩業的未來趨勢”，分別邀請William Eadington教授講授“金融危機對博彩業前景的啟示”，Nelson Rose教授主講“合法博彩在亞洲及環球的前景”。

August 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup>, 2010, a major mudslide hit Zhouqu, Gansu Province, causing heavy casualties. MPI people again showed great compassion for those afflicted by the disaster and raised MOP58,700 for relief. This is a clear indication of “A friend in need is a friend in deed”.

## A Wide Range of Academic Lectures

To broaden the horizons of MPI staff and students, the Institute has hosted numerous academic lectures (for instance, the “Distinguished Lecturers’ Seminar Series”, “Humanities and Social Science Seminar Series” and “Global Gaming Management Seminar Series”) on various subjects during the past year, individual examples being “City Planning in Macao” given by Dr Chui Sai Peng, President of Macao Urban Planning Institute, on November 19<sup>th</sup>, 2009; “Cultural Heritage – Propagation and Protection of Regong Art” given by Mr Niang Ben of the Regong Art Institute on April 22<sup>nd</sup>, 2010; “Analyses and Predictions Concerning China’s Macroeconomic Situation” given by Professor Tian Guoqiang, Dean of the School of Economics of Shanghai University of Finance and Economics, on May 24<sup>th</sup>, 2010; “China’s and Portugal’s Negotiations Concerning the Situation in Macao” given by Ambassador Kang Jimin, former First Chief Representative of China to the Sino-Portugal Joint Liaison Group, on June 29<sup>th</sup>, 2010; “The Character of Ma Ying-jeou and Taiwan’s Political Problems” given by President Yang Tai-Shuenn of the Chinese Culture University; and “Perspectives on the Future of Commercial Gaming” hosted by Professor William Eadington and Professor Nelson Rose.

## 舉辦葡語詩歌朗誦賽

學院主辦的“第五屆葡語詩歌朗誦比賽”2010年4月28日舉行，除理工學院學生外，還首次邀得澳大葡萄牙語系及旅遊學院學生參加。比賽由葡萄牙駐澳門總領事柯瑪諾、東方基金會駐澳門代表安娜寶娜·施度及澳門科技大學教授佐治·摩比擔任評審委員，26名參賽者分初級、中級、高級三個組別競技。參賽者熱情洋溢地演繹葡萄牙語著名詩人的作品，最後由理工學院王程序、澳大梁策及祖利奧，分別捧得高級、中級及初級組別桂冠。



## 參與協辦兩岸三地高校文藝晚會

為促進澳門、台灣及內地三地高校學生的文化藝術交流，提升學生的文化藝術素養，由高教辦主辦，澳門大學、理工學院、旅遊學院、澳門科技大學四校學生會協辦的“兩岸三地高校學生文化藝術交流表演晚會”，2010年5月1日晚假議事亭前地舉行。參加演出的除理工學院、澳門大學、旅遊學院、亞洲（澳門）國際公開大學、聖若瑟大學、鏡湖護理學院、科大等七所本地高校的學生外，高教辦還邀請了內地的浙江大學、蘭州大學及台灣地區的政治大學、輔仁大學組織學生文化藝術交流團來澳演出參與有關活動。

## Portuguese Poetry Recital Held at MPI

The Fifth Portuguese Poetry Recital Competition organized by MPI was held on April 28<sup>th</sup>, 2010. Apart from MPI students, students from the University of Macau and the Institute for Tourism Studies were invited for the first time to participate in the competition. The judges' panel of the contest consisted of Mr Manuel Carvalho, Consul-General of Portugal in Macao, the Orient Foundation's representative to Macao, and a professor from Macao University of Science and Technology. The competition was divided into three categories: elementary, intermediate and advanced, at which participants passionately recited the works of famous Portuguese poets. Wang Chengxu from MPI, and Liang Ce and Júlio Quishor Lolticar from UM won the championships of the advanced, intermediate and elementary categories respectively.

## Macao-Taiwan-Mainland Universities Gala Evening

A gala evening was successfully given at Senado Square on the evening of May 1<sup>st</sup>, 2010. This event was organised by the Tertiary Education Services Office, and co-organised by the students' unions of the University of Macau, Macao Polytechnic Institute, the Institute for Tourism Studies, and the Macao University of Science and Technology. Participants included students from the seven major local higher learning institutions including UM, MPI, IFT, MUST, Asia International Open University (Macao), University of Saint Joseph and Kiang Wu Nursing College, as well as students from Mainland and Taiwan universities, such as Zhejiang University, Lanzhou University, Chengchi University and Fu Jen Catholic University. The event was designed to promote cultural exchange between college students of Macao, Taiwan and Mainland China and to foster a common cultural identity.

## 理工校園音樂會“純弦之音”

由學院及澳門樂團聯合舉辦的澳門樂團藝術教育系列大學校園音樂會“純弦之音”，2010年3月19日在理工學院舉行，得到師生員工和市民的踴躍參與，樂團及指揮的精彩演出，為觀眾帶來一個難忘的晚上。音樂會由簡栢堅指揮，演奏了包括帕赫貝爾《卡農曲》；韋華《第四季》第二樂章“冬”；莫扎特《嬉遊曲》KV136，D大調，第一樂章；葛利格《最後的春天》；巴伯《弦樂慢板》；艾爾加《E小調小夜曲》等曲目。

## Campus Concert with Macao Orchestra

MPI and the Macao Orchestra jointly hosted a very successful campus concert themed “Sound of Pure Strings” on March 19<sup>th</sup>, 2010, attracting the participation of a large number of music lovers. The concert was conducted by Francis Kan, and included well-known pieces such as Pachelbel’s “Canon”, Vivaldi’s “The Four Seasons-Winter”, Mozart’s “Divertimento” KV136, D major, 1<sup>st</sup> movement; Grieg’s “Last Spring”, Barber’s “Adagio Strings” and Elgar’s “E minor Serenade” amongst others.

